Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Zobowiązaliśmy się) także przynosić pierwociny naszej ziemi i pierwociny\* wszystkich owoców każdego drzewa, rokrocznie, dla domu JAHWE,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zobowiązaliśmy się także, że rokrocznie będziemy przynosić do domu JAHWE pierwociny naszych pól i pierwociny naszych sadów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pierworodnych naszych synów, pierworodne naszego bydła, jak jest napisane w Prawie, i pierworodne naszych wołów i owiec — będziemy przynosić do domu naszego Boga, do kapłanów służących w domu naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego pierworodztwa synów naszych, i bydeł naszych, jako napisano w zakonie, i pierworodztwa wołów naszych, i owiec naszych, żeby przynosili do domu Boga naszego kapłanom służącym w domu Boga naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pierworodztwa synów naszych i bydł naszych, jako napisano jest w zakonie, i pierworodztwa skotu naszego, i owiec naszych, aby były ofiarowane w domu Boga naszego, kapłanom, którzy służą w domu Boga naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oraz zgodnie z przepisem Prawa to, co pierworodne z synów naszych i z bydła naszego: pierworodne naszego większego i drobnego bydła obiecujemy odstawić do domu Boga naszego dla kapłanów pełniących służbę w świątyni Boga naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ma się też sprowadzać do świątyni Pana rok w rok pierwociny naszej ziemi i pierwociny owocu każdego drzewa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Corocznie też będziemy przynosili do domu JAHWE pierwociny naszej ziemi i wszystkie pierwsze owoce wszelkiego drzewa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | również co roku będziemy przynosić do domu JAHWE pierwociny płodów ziemi i pierwociny owoców każdego drzewa, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Zobowiązujemy się] dostarczać rokrocznie do Świątyni Jahwe pierwociny z naszej roli, pierwociny z wszelkich owoców z wszystkich drzew; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і приносити первоплоди нашої землі і первоплоди овочів з кожного дерева з року до року до господнього дому |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto, jak napisano w Prawie, by kapłanom służącym w Domu Boga, przyprowadzali do Domu Boga pierworodnych naszych synów oraz naszego bydła pierworodnych byków oraz baranów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby przyprowadzać pierworodnych spośród naszych synów oraz spośród naszych zwierząt domowych zgodnie z tym, co napisano w prawie, i pierworodne z naszych stad oraz naszych trzód do domu naszego Boga, do kapłanów usługujących w domu naszego Boga. |

1. 1) <x>20 23:19</x>; <x>20 34:26</x>; <x>40 18:121</x>; <x>50 26:1-11</x> [↑](#footnote-ref-2)